



INFORME FINAL DE PROYECTOS DE I+D+i

A. Datos del proyecto

Relacione los datos del proyecto. En caso de que haya algún cambio, indíquelo cambiando de color el texto

Referencia	FFI2008-01038
Investigador principal	MERINO JEREZ, LUIS
Título	RETORICA Y ARTES DE MEMORIA: DE LA ANTIGUEDAD AL RENACIMIENTO
Entidad	UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA
Centro	DPTO. CIENCIAS DE LA ANTIGUEDAD
Fecha de inicio	01 DE ENERO DE 2009
Fecha final	31 DE DICIEMBRE DE 2011
Duración	3 AÑOS
Total concedido	21.780,00€

B. Resumen del proyecto para difusión pública

Resuma los principales avances y logros obtenidos del proyecto con una **extensión máxima de 30 líneas**, teniendo en cuenta su posible difusión pública (páginas webs institucionales)

El estudio de los textos clásicos, medievales y renacentistas que explican el sistema de memorización *per locos et imagines* siguen un modelo establecido ya en la *Rhetorica ad Herennium* y en el *De oratore* de Cicerón. También Quintiliano explica el procedimiento, pero con mucho escepticismo sobre su utilidad. A finales del siglo XV se publica con gran éxito el *Phoenix* de Pedro de Ravena, que pronto se convertirá en la obra de referencia para todos los estudiosos contemporáneos de la memoria artificial. El éxito de la obra se debe a la propaganda que despliega el autor en los preliminares de la obra y al uso de las emociones en la construcción de imágenes mentales. A lo largo del siglo XVI se observan significativos cambios en los textos clásicos que describen el sistema. Estos cambios tienen que ver con el auge del neoplatonismo y de la emblemática. La relación con la literatura emblemática se hace evidente no sólo en textos renacentistas sino también en autores modernos y contemporáneos. Especialmente importante es el empleo del sistema memorístico *per locos et imagines* en la evangelización del Nuevo Mundo y en el propósito de guiar la conducta de los jóvenes indígenas.

C. Informe de progreso y resultados del proyecto

C1. Desarrollo de los objetivos planteados

Describe los objetivos y el grado de cumplimiento de los mismos

Objetivo 1: Estudio, edición y traducción anotada de textos mnemotécnicos de la Edad Media y del Renacimiento.

Hemos analizado el breve pero interesante ensayo sobre la memoria que contiene la *Tertia et ultima pars Rhetoricae* de **Juan Lorenzo Palmireno** (Valentiae, 1566). La atención prestada a la memoria va más allá de lo habitual en los tratados retóricos de la época y se explica por el interés de algunos humanistas y de no pocos lectores por desarrollar la memoria *per locos et imagines* siguiendo las pautas dadas ya en la antigüedad por Cicerón, el autor de la *Rhetorica ad Herennium* y Quintiliano. Se pone de manifiesto la influencia de la doctrina aristotélica y tomista, así como de algunos tratadistas retóricos, como Petrus Ramus y Antonio Llull, y de memoria, como Ioannes Romberch.

Resulta interesante comprobar la coincidencia en torno al *Phoenix* de **Pietro da Ravenna** en una obra tan diferente como es



	<p>la <i>Retórica</i> de Miguel de Salinas, que está escrita para ilustrar a predicadores que no saben latín, de hecho es la primera retórica sagrada escrita en español. Pero, a pesar de sus diferentes propósitos, ambos autores coinciden en recomendar la obra de Pietro da Ravenna y esto es una buena prueba de su amplia difusión en ámbitos y épocas diferentes. De hecho, puede concluirse que, dejando al margen a los antiguos tratadistas de la memoria (Cicerón, <i>Rhetorica ad Herennium</i> y Quintiliano), Pietro da Ravenna es el autor más citado y aprovechado por quienes en el siglo XVI abordan el estudio de la memoria artificial desde la perspectiva de la retórica clásica. Sin embargo su influencia es menor en aquellos autores que estudian la memoria desde otros puntos de vista, como son la tradición teológica que arranca en San Agustín y Santo Tomás; la tradición psicológica, que vemos en los comentarios al <i>De anima</i> de Aristóteles, como el de Juan Luis Vives; la fisiológica o médica, que se advierte en quienes estudian la memoria desde la teoría de los humores, como Pedro Mexía; o la filosófica-hermética, que se inspira en Raimundo Lulio.</p> <p>Dos son las razones del éxito del <i>Phoenix</i> de Pietro da Ravenna, por un lado la fama de gran memorista alcanzada por su autor y, por otro lado, el énfasis en aprovechar los afectos del usuario para componer imágenes <i>firmae et fideles</i>. Su doctrina llegó a los tratadistas de artes de memoria, como Aguilera, Sanctius y Velázquez de Azevedo; a los autores de retóricas genuinamente humanistas, como Palmireno, e incluso a los manuales para predicadores, como Miguel de Salinas y Arias Montano, aunque en este caso se aprecia una reticencia creciente por el predominio de la moral sobre la eficacia del sistema.</p> <p>Estudiamos la manera de abordar la imagen de la penitencia en el <i>Thesaurus concionatorum</i> o manual de predicadores del dominico Tomás de Trujillo. Claramente influido por la doctrina de Trento prescinde del humor y, por supuesto, del deseo como mecanismos mnemotécnicos para garantizar que las <i>imagines</i> sean <i>firmae et fideles</i>. En su lugar se buscan otro tipo de emociones, como el miedo al juicio final.</p>
<p>Objetivo 3: Rasgos fundamentales del sistema mnemotécnico como código semiótico. Vínculos retóricos de significación entre <i>imagines</i> y <i>res</i>.</p>	<p>Hemos analizado cómo se crean las nociones de las cosas reales en el intelecto de cada individuo y cómo esas nociones se convierten en signos al amparo de las doctrinas contenidas en las artes mnemotécnicas. Tal es el caso, por ejemplo del <i>De causis de linguae latinae</i> de Escalígero, que es una de las gramáticas más señeras del s. XVI.</p> <p>El estudio del capítulo sobre la memoria en los <i>Rhetoricorum libri quinque</i> de Jorge de Trebisonda nos descubre la deuda de esta obra en lo relativo a la disposición de <i>loci</i> o lugares mentales que sirvan de depósito a las <i>imagines</i> que elabora el usuario de esta técnica. Sin embargo, en la teoría sobre la composición de imágenes mentales para alimentar la memoria, Trebisonda dota de un nuevo sentido a la distinción antigua entre <i>memoria rerum</i> y <i>memoria uerborum</i>, pues los tipos de asociaciones o <i>similitudines</i> que se establecen en uno y otro caso son una adaptación de los tropos y de las figuras de dicción que el autor explica en otros capítulos de su obra. Todo ello se explica por concebir el arte de la memoria como un sistema de escritura mental, cuyas unidades expresivas se</p>



	<p>enfrentan a los mismos problemas de significación con los que topa la palabra escrita. En este sentido llama la atención que el autor admita incluso la elaboración de signos <i>ad placitum</i>, de acuerdo con sus convicciones neoaristotélicas.</p>
<p>Objetivo 4: Influencia de las <i>artes memoriae</i> en la literatura española del Siglo de oro y en la literatura emblemática.</p>	<p>Hemos detectado y analizado la influencia de diferentes aspectos de la memoria per locos et imagines en diferentes autores de distintas épocas. Tal es el caso, por citar algunos ejemplos, de Garcilaso de la Vega, Luisa de Carvajal, El Brocense, Amador Arraiz, Gregorio Marañón y E. A. Poe.</p> <p>En la Égloga I Garcilaso de la Vega introduce una estancia que desarrolla el lugar común del <i>ubi sunt?</i>. El planteamiento general y la repetición anafórica de la pregunta (“¿Do están, dó está, adónde están?”) recuerdan en última instancia el epicedio de Glaucias de Estacio. Sin embargo, los primeros comentaristas prefieren a Petrarca como fuente. El Brocense cita dos canciones mientras que Herrera aduce el soneto 299. El cotejo de los textos pone de manifiesto una coincidencia general en el planteamiento, sobre todo en el caso del soneto, y no una deuda evidente en lo temático y en lo formal. El Brocense propone además unos versos de un antiguo poeta italiano, cuya autoría es desconocida por quienes han editado y anotado el texto de Garcilaso en los últimos años. Los versos corresponden a un “sonetto figurato”, es decir, traducido en imágenes por Giovanbattista Palatino en un manual de caligrafía. Entre este texto y la estancia de Garcilaso cabe advertir ciertos paralelismos que no pueden tenerse por préstamos, al menos hasta que no se demuestre que el soneto se escribió y se publicó antes de morir el poeta castellano. Es posible, no obstante, que El Brocense sospechase de la autoría y la fecha de composición del soneto y que por ello decidiera incluirlo en su anotación con el rango de fuente de imitación, tal como hacen, por cierto, los estudiosos de hoy.</p> <p>En torno a los años centrales del siglo XVI asistimos a un auge notable de los comentarios a los textos de Horacio en general y del <i>Ars poetica</i> en particular. Con el propósito de descubrir posibles fuentes de la editio princeps del comentario de Francisco Sánchez de las Brozas (<i>In Artem poeticam Horatii elucidatio</i>, Salmanticae, 1558), analizamos algunos pasajes del <i>De arte poetica interpretatione explicatus</i> (Florentiae, 1550) de Giacomo Grifoli, con especial atención a la epístola preliminar.</p> <p>Las alusiones al mundo grecolatino en los <i>Diálogos</i> (Coimbra, 1604) de Frei Amador Arraiz son abundantes, se encuentran repartidas a lo largo de toda la obra y tienen un peso similar a las citas de textos sagrados. Con razón puede decirse que los <i>Diálogos</i> son un buen ejemplo del propósito conciliador del humanismo cristiano de Arraiz, empeñado en rescatar desde la doctrina cristiana las lecciones que proporciona el mundo clásico, en muchas ocasiones, incluso a través de sus textos originales o bien mediante juegos emblemáticos y mnemotécnicos.</p> <p>Hemos abordado el conjunto de ensayos que Gregorio Marañón publicó sobre Luis Vives. Analizamos la peripecia editorial del texto, comparando las dos ediciones del mismo (1942 y 1947). Describimos la recepción que tuvo la obra en el momento de su publicación así como en la actualidad. Analizamos los aspectos más destacados del texto: la influencia de la enfermedad en el</p>



	<p>humanista, el experimentalismo de Luis Vives, su modelo de mujer cristiana, las obligaciones del intelectual y el anhelo de paz. Algunos pasajes inspirados en fuentes clásicas (Virgilio, Séneca y Plinio) permiten leer la obra en clave autobiográfica, como si Marañoñ no sólo estuviera hablando de Luis Vives sino también de sí mismo. Se trata de un ejemplo de lectura “emblemática” de un texto.</p>
<p>Objetivo 5: Influencia de las <i>artes memoriae</i> en la predicación y en la literatura del Nuevo Mundo.</p>	<p>La <i>Rhetorica Christiana</i> de Valadés contiene un enjundioso arte de memoria que pretende guiar las mentes y las conductas de los jóvenes indígenas mediante un alfabeto visual adaptado a la naturaleza de los individuos a quienes se pretende transmitir el Evangelio.</p> <p>Hemos analizado los cambios y las diferencias en la enseñanza y aprendizaje de las técnicas retóricas entre el Viejo y el Nuevo Mundo y hemos estudiado un tipo de imágenes que, configurado de acuerdo al esquema clásico de la memoria artificial y actualizado en función del valor mnemotécnico del dibujo prehispánico, fue articulado para su utilización como instrumento catequético-persuasivo y mnemotécnico en la transmisión de conocimientos. En este sentido, constatamos la presencia de imágenes de naturaleza eurocéntrica que no representan, enseñan; tienen un marcado carácter pedagógico y se encuentran ideológicamente orientadas (propagandísticas), proponiendo al lector-observador europeo nuevos estereotipos de la “otredad” en el contexto de la acción evangelizadora.</p> <p>Estudiamos las interesantes relaciones existentes entre palabra e imagen en la acción predicadora. Mediante su análisis, hemos podido abordar:</p> <ol style="list-style-type: none">El concepto de <i>memoria</i> (particularmente, la artificial) que, ordenada en sus lugares e imágenes, contó con las ventajas de la imprenta. Su control quedaba garantizado por la Iglesia contrarreformista.La reivindicación de la <i>memoria</i> como fuente del discurso.La importancia de la “imagen memorativa” en la formación del orador sagrado y en la enseñanza del nativo.La utilización de la imagen como elemento constructivo de nuevos imaginarios, tanto para Europa como para las Indias.La atención al “otro”, al nuevo receptor. Este hecho supuso la aparición de una innovadora línea metodológica en el ejercicio de la predicación. La nueva metodología evangelizadora -“vía de actualización retórica”-, colma una evolución iniciada en el “único modo” de Las Casas, continúa en la “sinopsis” de fray Luis de Granada y finaliza en Acosta y Valadés. En relación a este último, su <i>Rhetorica christiana</i> (Perugia, 1579) vino a contribuir, de forma notoria, con el proyecto papal de renovación de la iglesia católica, producto de las tareas reformistas de Gregorio XIII basadas en la formación de los nuevos religiosos y predicadores en los <i>studia humanitatis</i> -especialmente en retórica-, y donde la memoria representa un papel central.La proyección de la Historia de Occidente en América, explicada a partir de ésta. Lejos queda, por tanto, el recurso del mito clásico reordenado en una mentalidad renacentista como soporte de sus obras.



	<p>-A partir de la <i>Primera nueva corónica y buen gobierno</i> (1615-1616) del andino Guamán Poma de Ayala, hemos pretendido aproximarnos también a la tradición emblemática europea mediante el establecimiento de relaciones directas entre texto verbal y visual, parte funcional del programa evangelizador y educativo franciscano y jesuita, de acuerdo a las prescripciones de la configuración de la imagen tridentina. La tradición emblemática utilizada por el ladino - en el caso del Nuevo Mundo, eminentemente aplicada-, eligió para el caso del Virreinato del Perú una técnica narrativa preferente para dirigir su denuncia del “mal gobierno”: el propio de la retórica eclesiástica (el sermón). Con esta intención, Poma introduce un concepto de historia que, como Valadés para Nueva España (en su caso, producto de un voluntarismo catequético y justificador de la existencia del indio), define los Andes como encrucijada del Cristianismo y cuya originalidad se acerca a la de fray Diego. Finalmente, hemos comprobado cómo esta configuración de “imágenes memorables” pretende “enseñar recordando”, a partir de la particular concepción espacial andina y sus múltiples relaciones de oposición-complementariedad que bien pudieron ajustarse a los cánones simbólicos de la emblemática política europea.</p>
--	--

Cree tantas filas como necesite

C2. Actividades realizadas y resultados alcanzados

Describe las actividades científico-técnicas realizadas para alcanzar los objetivos planteados en el proyecto. Indique para cada actividad los miembros del equipo que han participado. **Extensión máxima 4 páginas**

.- Análisis de doctrina sobre la memoria en los textos retóricos de la Antigüedad (Fuentes antiguas directas e indirectas: *Rhet. Her.*; Cicerón y Quintiliano) y de la Edad Media (Boncompagno de Siena y Hugo de San Víctor). Participantes: Luis Merino Jerez, César Chaparro Gomez y F. J. Tovar Paz.

.- Estudio de los Textos y la teoría mnemotécnicas del Renacimiento (el *Congestorium* de Romberch y otros tratados: Jorge de Trebisonda, Palmireno etc.). Luis Merino Jerez, César Chaparro, Manuel Mañas Núñez y Juan M^a Gómez.

.- Memoria y predicación en el Nuevo Mundo (La memoria artificial en la *Rhetorica Christiana* de Diego Valadés y en otros (y otros autores cristianos: Tomás de Trujillo, etc.). Participantes: César Chaparro y Delfín Ortega.

.- Estudio de las relaciones entre emblemática y artes de memoria, y de su pervivencia en la literatura moderna y contemporánea. Participantes: Luis Merino, César Chaparro, Delfín Ortega, M^a Isabel López Martínez, Rosa E. Montes Doncel y J. L. Oncins.

.- Las artes de memoria como código semiótico. Participantes: M^a Isabel Rodríguez Ponce.

De todo ello hemos dado cuenta en **12 artículos científicos, 4 libros, 16 capítulos de libros y más de 30 ponencias y comunicaciones** presentadas los los siguientes Congresos Internacionales y Nacionales. *VI Congreso Nacional de la Sociedad de Estudios Latinos*, Baeza (Jaén), el 30 de mayo de 2009; organizado por la SELat; *V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico*, Bellaterra-Barcelona-Montserrat, del 7 al 10 de septiembre de 2009; *VII Congreso Internacional de la sociedad española de emblemática*, Universidad de Navarra, diciembre de 2009.; *VII Jornadas sobre Humanismo*, Trujillo (Cáceres), el 18 de diciembre de 2009, bajo la organización de la Real Academia de Extremadura de las artes y las letras.; *Encuentro Internacional: Imaginarios, memorias y perspectivas del Bicentenario de América Latina*, celebrado en la Universidad de Córdoba (Argentina); *XVII Congreso Internacional de la AIH (Asociación Internacional de Hispanistas)*, Roma (19 de julio de 2010); *V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico*, Alcañiz (Teruel), octubre de 2010; *XVIII Biennial Conference of the International Society for the History of Rhetoric (ISHR)*, BOLONIA, (Italia), 2011/07/18; *Convegno internazionale Arti e pratiche della memoria*, Pisa (Italia), 2011/12/15. *IV Simposio de Estudios Clásicos. Sociedad Española de Estudios Clásicos en Extremadura*,



Cáceres, 2009.

También hemos participado en algunos Cursos de postgrado en la Universidad de Extremadura y en la Universidad Nacional Autónoma de México, Distrito Federal (México): *X Cursos de Verano de la Universidad de Extremadura*, Monasterio de Yuste, Cuacos de Yuste (Cáceres), 01/07/2009-3/07/2009. Curso de Verano de la Universidad de Extremadura: "La enseñanza de la Gramática y la teoría gramatical en los siglos XVII-XVIII (Racionalismo-empirismo)", dirigido por el Dr. Eustaquio Sánchez Salor y celebrado en la Universidad de Extremadura, Cáceres, del 2010/06/30 al 2010/07/02. Curso de verano organizado por César Chaparro Gómez con el título "La cultura de la paz en el Humanismo renacentista del siglo XVI. España y Portugal", dentro de los Cursos de Verano de la Universidad de Extremadura (2010), en el Monasterio de Yuste (Cáceres), y con el apoyo de la Fundación Academia Europea de Yuste. Cursos de postgrado en la Universidad Nacional Autónoma de México, Distrito Federal (México) y en la Universidad de Extremadura.

De todo ello se da cumplida cuenta en la web del proyecto:

www.artificiosamemoria.es

En caso de incluir figuras, cítelas en el texto e insértelas en la última página

C3. Problemas y cambios en el plan de trabajo

Describe las dificultades y/o problemas que hayan podido surgir durante el desarrollo del proyecto, así como cualquier cambio que se haya producido respecto a los objetivos o el plan de trabajo inicialmente planteados. **Extensión máxima 1 página**

C4. Colaboraciones con otros grupos de investigación directamente relacionadas con el proyecto

Relacione las colaboraciones con otros grupos de investigación y el valor añadido para el proyecto. Describe, si procede, el acceso a equipamientos o infraestructuras de otros grupos o instituciones.

Colaboramos con el grupo de investigación **Francisco Sánchez de las Brozas** que dirige el prof. Eustaquio Sánchez Salor y en concreto con el proyecto "Teoría, enseñanza y ediciones de la gramática latina (siglos XV-XVII)", (REF: FFI 2008-03478/FILO; TIPO DE PROYECTO B) en la Universidad de Extremadura. Se trata de una colaboración científica por la proximidad de los objetos de estudios, pues las teorías gramaticales y mnemotécnicas comparten elementos comunes, por tratarse de códigos de significación en un caso verbal y en otro visual.

Colaboramos con el grupo **G.I.D.E.N.** (Grupo de Investigación De *Emblemática* Neolatina) que dirige la profesora Beatriz Antón Martínez en la Universidad de Valladolid.

También colaboramos con el grupo de investigación sobre emblemática latina renacentista que dirige el prof. Talavera Esteso en la Universidad de Málaga. Se han hecho estancias con estos grupos en sus respectivas universidades.

Hemos sido invitados a participar en actividades organizadas por el Centro di Elaborazione Informatica di Testi e Immagini nella Tradizione Letteraria de la Scuola Normale Superiore di Pisa (Italia) (http://www.ctl.sns.it/15_16_dicembre_2011_memoria.html). Esto nos ha permitido establecer contactos con el **CTL** y abrir líneas de colaboración con el grupo dirigido por la profesora Lina Bolzoni.

Un miembro del equipo ha desarrollado una estancia docente en el Centro de Estudios Clásicos. Universidad Nacional Autónoma de México. México D.F., México (valorada como contribución de especial relevancia de entre las 35 estancias realizadas en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la U.N.A.M en el año 2010. Fuente: *Memoria de Docencia e Investigación (2010) del Instituto de Investigaciones Filológicas* de la Universidad Nacional Autónoma de México).

C5. Colaboraciones con empresas o sectores socioeconómicos



Relacione las colaboraciones con empresas o sectores socioeconómicos y el valor añadido para el proyecto, la transferencia de conocimientos o resultados del mismo

C6. Actividades de formación y movilidad de personal

Indique las actividades de formación y movilidad de personal relacionadas con el desarrollo del proyecto. Además, si procede, las actividades realizadas en colaboración con otros grupos o con actividades de formación en medianas o grandes instalaciones

	Nombre	Tipo (becario, técnico, contratado con cargo al proyecto, posdoctoral, otros)	Descripción de las actividades de formación
1	Luis Merino Jerez	IP	Colaboración con grupos de investigación de Valladolid, Málaga y Barcelona.
2	Manuel Mañas Núñez	Investigador	Estudios bibliográficos y colaboración con la Univ. De Coimbra
3	M ^a Isabel Rodríguez Ponce	Investigadora	Estudios bibliográficos en la Biblioteca Nacional de Madrid y colaboración con la Univ. Complutense

Cree tantas filas como necesite

C7. Otras colaboraciones relacionadas con el proyecto

Indique si ha concurrido y con qué resultado a alguna de las convocatorias de ayudas (proyectos, formación, infraestructuras, otros) del Programa Marco de I+D de la UE y/o a otros programas internacionales, en temáticas relacionadas con la de este proyecto. Indique el programa, socios, países y temática y, en su caso, financiación recibida.

D. Difusión de los resultados del proyecto

Relacione únicamente los resultados derivados de este proyecto

D1. Publicaciones científico-técnicas (con peer-review) derivadas del proyecto y patentes

	Referencia	Tipo de publicación (artículo científico o patente)	Autores
1	"El valor de las imágenes en la concepción del signo lingüístico de Escalígero", <i>Revista de la Sociedad de Estudios Latinos</i> , 9 (2009), pp. 131-147.	Artículo científico	M ^a Isabel Rodríguez Ponce
2	"Las artes de la memoria entre el viejo y el nuevo mundo. El <i>nopal enciclopédico</i> del código Techialoyán García Granados", <i>Tiempos de América. Revista de Historia, Cultura y Territorio</i> , 16 (2009), pp. 3-12.	Artículo científico	Delfín Ortega Sánchez
3	"Palabra, Imagen y Símbolo en el Nuevo Mundo: de las "imágenes memorativas" de fr. Diego Valadés (1579) a la emblemática política de Guamán Poma de Ayala	Artículo científico	Delfín Ortega Sánchez



	(1615)", en <i>Noua Tellus</i> . Universidad Nacional Autónoma de México, 27, 2 (2009), pp. 16-69.		
4	"Gregorio Marañón en el espejo de Luis Vives", <i>Circunstancia</i> , VIII (22), 1-30 (2010), Fundación Ortega y Gasset-Gregorio Marañón.	Artículo científico	Luis Merino Jerez
5	"Algunas muestras de tradición clásica latina en Juan de Jáuregui", <i>Studi Ispanici</i> (Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore) XXXV (2010), pp. 95-120.	Artículo científico	Manuel Mañas Núñez
6	"Fiestas, ceremonias y solemnidades en las Etimologías de Isidoro de Sevilla", <i>Cuadernos del CEMYR</i> (17), (2010); pp. 97-111.	Artículo científico	César Chaparro Gómez
7	"Gregorio Marañón y la emblemática: a propósito de «doctor melifluus» en Luis Vives. Un español fuera de España (Madrid, 1942)", <i>Imago. Revista de emblemática y cultura visual</i> , 3 (2011) pp. 25-34.	Artículo científico	Luis Merino Jerez
8	"A vueltas con los "Carmina Figurata": Optaciano Porfirio, Eugenio Vulgaro y Fortunio Liceti", <i>Myrtia</i> , 25, (2011), pp. 131-148.	Artículo científico	César Chaparro Gómez
9	"Retórica y artes memoriae: la memoria en los <i>Rhetoricorum libri quinque</i> de Jorge de Trebisonda", <i>Pectora mulcet. Estudios de retórica y oratoria latinas</i> , 2009, Logroño. Instituto de Estudios Riojanos, pp. 983-993.	Capítulo de libro	Luis Merino Jerez
10	"La memoria en el <i>Thesaurus concionatorum</i> de Tomás de Trujillo", <i>Nulla dies sine linea. Humanistas extremeños: de la fama al olvido</i> , 2009, pp. 103-114.	Capítulo de libro	César Chaparro Gómez
11	"Tradición clásica en los <i>Diálogos (Coimbra, 1604)</i> de Frei Amador Arraiz"; en <i>Litterae Humaniores. Del Renacimiento a la Ilustración. Homenaje al profesor José María Estellés</i> , 2009, Universidad de Valencia, pp. 405-420.	Capítulo de libro	Luis Merino Jerez
12	"La conciliación del Estado Moderno con la Retórica Clásica: La memoria de fr. Diego Valadés", en <i>Pectora mulcet. Estudios de Retórica y Oratoria latinas</i> , vol. 2, Instituto de Estudios Riojanos (Logroño), pp. 1019-1029, 2009.	Capítulo de libro	Delfín Ortega Sánchez
13	"Los Huehuehtlahtolli y su adaptación a la evangelización y persuasión de los indios: los exempla de Diego Valadés", en <i>Pectora mulcet. Estudios de Retórica y Oratoria latinas</i> , vol. 2, Instituto de Estudios Riojanos (Logroño) 2009, pp. 883-914;	Capítulo de libro	César Chaparro Gómez
14	"Retórica y dialéctica en Juan Costa y El Brocense", en <i>Pectora mulcet. Estudios de Retórica y Oratoria latinas</i> , vol. 2, Instituto de Estudios Riojanos (Logroño), 2009, pp. 957-972.	Capítulo de libro	Manuel Mañas Núñez
15	<i>Justo Lipsio. Sobre la constancia. Estudio, traducción, notas e índices de...</i> , Cáceres, Universidad de Extremadura, 2010.	Libro	Manuel Mañas Núñez
16	"Imágenes y metateoría lingüística: el caso de Escaligero", <i>Estudios de historiografía lingüística</i> , vol. 1, 2009, pp. 677-694.	Capítulo de libro	María Isabel Rodríguez Ponce
17	"La poesía latina de Diego López de Valencia de Alcántara", en <i>Nulla dies sine linea. Humanistas</i>	Capítulo de libro	Luis Merino Jerez



	<i>extremeños: de la fama al olvido</i> , 2009, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, pp. 219-241.		
18	“Algunos casos de reescritura de novela gótica: los epígonos de <i>Jane Eyre</i> , <i>Wuthering Heights</i> y <i>Rebecca</i> ”, en <i>Actas del XVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada</i> , Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas. Barcelona, Universidad Pompeu Fabra-Selgyc, pp. 159-172.	Capítulo de libro	Rosa Montes Doncel
19	<i>Erasmo de Rotterdam, El Ciceroniano</i> , Madrid, Akal, 2009.	Libro	Manuel Mañas Núñez
20	“Reflexiones en torno al <i>Vbi sunt?</i> en la Égloga I de Garcilaso de la Vega: fuentes clásicas y contemporáneas; <i>Estudios sobre florilegios y emblemas</i> , Universidad de Valladolid, 2011, pp. 147-158.	Capítulo de libro	Luis Merino Jerez
21	<i>Historia del Virreinato del Perú: política, sociedad y religión. La imagen didáctica en Guamán Poma de Ayala</i> , Punto rojo, Ed. Punto Rojo, 2011.	Libro	Delfín Ortega Sánchez
22	“La enseñanza de la gramática en la evangelización y persuasión de los pueblos de Nueva España; <i>Sodalium Munera. Homenaje a Francisco González Luis</i> , Ediciones clásicas, Madrid, 2011, pp. 115-130.	Capítulo de libro	César Chaparro Gómez
23	“Convenciones del hablante lírico en Luisa de Carvajal: tres personas para un solo sujeto”, <i>Nulla dies sine linea. Humanistas extremeños: de la fama al olvido</i> , Cáceres, Universidad de Extremadura, colección Grammatica Humanística 1, pp. 243-256.	Capítulo de libro	Rosa Montes Doncel
24	“El tratamiento de la ficción en el díptico Nazarín/Halma y sus afinidades con <i>El Quijote</i> ”, en Arencibia, Yolanda, Escobar, M ^a del Prado, y Quintana, Rosa M ^a , eds., <i>Actas del VIII Congreso Internacional Galdosiano. Galdós y el siglo XX (2005)</i> , Las Palmas de Gran Canaria, Departamento de Ediciones del Cabildo de Gran Canaria, pp. 184-203. ISBN: 978-84-8103-584-1.	Capítulo de libro	Rosa Montes Doncel
25	“Las lecturas psicoanalíticas de Poe: una nueva aproximación semiótica a ‘The Fall of The House of Usher’”, en <i>Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica</i> , 21. ISSN: 1133-3634, pp. 567-582.	Artículo científico	Rosa Montes Doncel
26	<i>Sociedad, Política y Religión en el Virreinato del Perú. La subversión del orden colonial en la ‘Primer nueva corónica y buen gobierno’ (1615-1616) de Guamán Poma de Ayala</i> . Universidad de Extremadura, Cáceres. I.S.B.N. 978-84-7723-939-0.	Libro	Delfín Ortega Sánchez
27	“El indio ladino en la emblemática política de la <i>Primer nueva corónica i buen gobierno</i> (1615-1616): el caso de don Cristóbal de León”, <i>Emblemática trascendente. Hermenéutica de la imagen, iconología del texto</i> . (Rafael Zafra y José Javier Aranza, eds.). Editorial: Sociedad Española de Emblemática-Universidad de Navarra.	Capítulo de libro	Delfín Ortega Sánchez



	Pamplona, España. 2011 I.S.B.N. 978-84-8081-212-2, pp. 595-606.		
28	"Historiografía y discurso verbo-visual en la <i>Primer nueva corónica i buen gobierno</i> de Guamán Poma de Ayala (1515-1516): la ejecución de Atahualpa y Topa Amaro", 6 (2011), <i>Futhark: Revista de investigación y cultura</i> , pp. 237-254.	Artículo científico	Delfín Ortega Sánchez
29	"Retórica, naturaleza y cultura en Indias: la atención al "otro" desde Bartolomé de las Casas hasta fr. Diego Valadés", <i>Uku Pacha. Revista de Investigaciones Históricas</i> , 2009, Lima (Perú), pp. 13-17.	Artículo científico	Delfín Ortega Sánchez
30	"Los comentarios del Brocense, Mignault y Diego López al emblema CLXXXVI (Dicta septem sapientum) de Alciato", <i>Estudios sobre florilegios y emblemas</i> , Universidad de Valladolid, 2011, pp. 147-157.	Capítulo de libro	Manuel Mañas Núñez
31	" <i>Emblemática y Carmina figurata: algunos testimonios entre las dos orillas</i> ", <i>Estudios sobre florilegios y emblemas</i> , Universidad de Valladolid, 2011, pp.119-128.	Capítulo de libro	César Chaparro Gómez

Cree tantas filas como necesite

D2. Difusión de resultados			
	Referencia	Tipo (conferencias, artículos de difusión, libros...)	Autores
1	"Palabra e imagen: el paradigma de la Cruz", <i>Cruz de guía</i> , 11 (2010), pp. 46-47.	Artículo de difusión	César Chaparro Gómez
2	"El símbolo de la Cruz y la evangelización de los indios: el extremeño Diego Valadés", <i>Cruz de Guía</i> , 12, 11-13 (2011).	Artículo de difusión	Delfín Ortega Sánchez
3	Fr. Diego Valadés, predicador y pedagogo en la Nueva España del siglo XVI, Ediciones La Sirena, ISBN: 978-84-92692-36-1. 2011.	Libro	Delfín Ortega Sánchez
4	"Notas de poética en algunos comentarios renacentistas al <i>Ars poetica</i> de Horacio", <i>VI Congreso Nacional de la Sociedad de Estudios Latinos</i> , Baeza (Jaén), el 30 de mayo de 2009; organizado por la SELat.	Comunicación en Congreso	Luis Merino Jerez
5	" <i>Emblemática y Arte de la Memoria en el Virreinato del Perú. Las relaciones entre palabra e imagen en los funcionarios reales de Guamán Poma de Ayala (1615)</i> ", <i>VI Congreso Nacional de la Sociedad de Estudios Latinos</i> , Baeza (Jaén), el 30 de mayo de 2009; organizado por la SELat.	Comunicación en Congreso	Delfín Ortega Sánchez
6	"Gramática, retórica y dialéctica en Pedro Hispano", en <i>V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico</i> , Bellaterra-Barcelona-Montserrat, del 7 al 10 de septiembre de 2009.	Comunicación en Congreso	Manuel Mañas Núñez
7	"La emblemática en <i>Luis Vives. Un español fuera de España</i> (Madrid, 1942) de Gregorio Marañón", <i>VII Congreso Internacional de la sociedad española de emblemática</i> , Universidad de Navarra, diciembre de	Comunicación en Congreso	Luis Merino Jerez



	2009.		
8	“Emblemática y <i>carmina figurata</i> ”, <i>VII Congreso Internacional de la sociedad española de emblemática</i> , Universidad de Navarra, diciembre de 2009.	Comunicación en Congreso	César Chaparro Gómez
9	“ <i>El indio ladino en la emblemática política de la Primer nueva corónica i buen gobierno: el caso de don Cristóbal de León</i> ”, <i>VII Congreso Internacional de la sociedad española de emblemática</i> , Universidad de Navarra, diciembre de 2009.	Comunicación en Congreso	Delfín Ortega Sánchez
10	“Humanistas extremeños en la corte de Portugal: Rodrigo y Pedro Sánchez”, <i>VII Jornadas sobre Humanismo</i> , Trujillo (Cáceres), el 18 de diciembre de 2009, bajo la organización de la Real Academia de Extremadura de las artes y las letras.	Ponencia	Luis Merino Jerez
11	“El neostoicismo de Justo Lipsio”, <i>VII Jornadas sobre Humanismo</i> , Trujillo (Cáceres), el 18 de diciembre de 2009, bajo la organización de la Real Academia de Extremadura de las artes y las letras.	Ponencia	Manuel Mañas Núñez
12	“Imagen y palabra en la obra de Guamán Poma de Ayala”, en el <i>Encuentro Internacional: Imaginarios, memorias y perspectivas del Bicentenario de América Latina</i> , celebrado en la Universidad de Córdoba (Argentina).	Ponencia	César Chaparro Gómez
13	“Portugueses en la Universidad española y españoles en la Universidad portuguesa (Évora, Coimbra, Alcalá y Salamanca): gramática, poética y filosofía”, <i>X Cursos de Verano de la Universidad de Extremadura</i> , Monasterio de Yuste, Cuacos de Yuste (Cáceres), 01/07/2009-3/07/2009.	Curso de verano	César Chaparro Gómez
14	“La gramática racionalista en Europa y en España en el siglo XVI”, Centro de Linguística de Universidade do Porto (Portugal), 3 de diciembre de 2009.	Conferencia	M. Mañas Núñez
15	“Fuentes clásicas de Garcilaso”, <i>XVII Congreso Internacional de la AIH</i> (Asociación Internacional de Hispanistas), Roma (19 de julio de 2010).	Comunicación	Luis Merino Jerez
16	“Rezar en el siglo XVI: a propósito de una antología de plegarias bíblicas de la Biblioteca de Barcarrota”, <i>V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico</i> , Alcañiz (Teruel), octubre de 2010.	Ponencia	César Chaparro Gómez
17	“La memoria en la <i>Rhetorica</i> de Juan Lorenzo Palmireno”, <i>V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico</i> , Alcañiz (Teruel), octubre de 2010.	Comunicación	Luis Merino Jerez
18	titulada “La Gramática del Padre Manuel Álvares. De la <i>editio princeps</i> (1572) a la Reforma del Padre António Veles (1599): a propósito del uso de los versos	Comunicación	Juan María Gómez Gómez



	mnemotécnicos”, <i>V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico</i> , Alcañiz (Teruel), octubre de 2010.		
19	“Retórica y hermenéutica cristianas: los <i>Evangelicarum institutionum libri octo</i> del Obispo Galarza”, <i>V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico</i> , Alcañiz (Teruel), octubre de 2010.	Comunicación	Manuel Mañas Núñez
20	“Crónicas de Indias y Relaciones de Méritos y Servicios: una aproximación a su estudio desde la retórica”, <i>V Congreso Internacional sobre Humanismo y pervivencia del mundo clásico</i> , Alcañiz (Teruel), octubre de 2010.	Comunicación	Delfín Ortega Sánchez
21	“Nota/notata: de la <i>Rhetorica</i> a la <i>Artificiosae memoriae ars</i> ”, <i>XVIII Biennial Conference of the International Society for the History of Rhetoric</i> (ISHR), BOLONIA, (Italia), 2011/07/18.	Comunicación	Luis Merino Jerez
22	“Persuasión y violencia en la evangelización de los nuevos pueblos descubiertos y conquistados (siglos XVI y XVII)”, <i>XVIII Biennial Conference of the International Society for the History of Rhetoric</i> , BOLONIA (Italia), 2011/07/18.	Comunicación	César Chaparro Gómez
23	“Fortuna spagnola di Pietro da Ravenna tra retorica e arte della memoria”, <i>Convegno internazionale Arti e pratiche della memoria</i> , Pisa (Italia), 2011/12/15.	Ponencia	Luis Merino Jerez
24	http://www.artificiosamemoria.es/	Página web del proyecto	Jesús Ureña Bracero y Luis Merino Jerez
25	“Imagen y Palabra en la América Colonial: de fray Diego Valadés a Guamán Poma de Ayala”, en <i>Metate. Periódico de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM</i> , 27, Universidad Nacional Autónoma de México, Distrito Federal (México), 2009, p. 3.	Artículo en prensa escrita internacional	Delfín Ortega Sánchez
26	“Retórica y emblemática en el Nuevo Mundo: los testimonios de fr. Diego Valadés y Guamán Poma de Ayala”, leída en México D.F, el 12 de febrero de 2009.	Conferencia	Delfín Ortega Sánchez
27	“La memoria en la enseñanza (siglos XVI-XVII)”, en el Curso de Verano de la Universidad de Extremadura: “La enseñanza de la Gramática y la teoría gramatical en los siglos XVII-XVIII (Racionalismo-empirismo)”, dirigido por el Dr. Eustaquio Sánchez Salor y celebrado en la Universidad de Extremadura, Cáceres, del 2010/06/30 al 2010/07/02.	Conferencia	Luis Merino Jerez
28	Curso de verano organizado por César Chaparro Gómez con el título “La cultura de la paz en el Humanismo renacentista del siglo XVI. España y Portugal”, dentro de los Cursos de Verano de la Universidad de Extremadura (2010), en el Monasterio de Yuste (Cáceres), y con el apoyo de la Fundación Academia Europea de Yuste.	Curso de verano	Luis Merino Jerez, Manuel Mañas Núñez
29	“Tolstói, su vida, su obra y su tiempo. <i>Ana Karenina</i> ”, en	Conferencia	Rosa Montes



	la Biblioteca Jesús Delgado Valhondo de Mérida en el marco del I Centenario del fallecimiento de León Tolstói". 19 de noviembre de 2010.		Doncel
30	"Retórica y evangelización: algo más que palabras", en el <i>Curso El poder de las artes de la palabra (Gramática, Retórica, Poética)</i> , 2011-07-04, Cursos Internacionales de Verano de la Universidad de Extremadura.	Curso de verano	César Chaparro Gómez
31	"Retórica Novohispana: una actualización de las "artes memoriae" en el contexto evangelizador y la administración colonial (siglos XVI y XVII)", Centro de Estudios Clásicos. Universidad Nacional Autónoma de México. México D.F., México. 2010.	Curso de postgrado	Delfín Ortega Sánchez
32	" <i>Imagen, Imaginario e Identidad en la cartografía histórica del Brasil colonial</i> ", I Congreso Internacional de la SEEPLU, Cáceres, 2009.	Conferencia	Delfín Ortega Sánchez
33	"Pedagogía y Evangelización en el Virreinato del Perú: Un estudio a través de la "Primer nueva corónica i buen gobierno" (1615-1616) de Guamán Poma de Ayala", <i>IV Simposio de Estudios Clásicos. Sociedad Española de Estudios Clásicos en Extremadura</i> , Cáceres, 2009.	Comunicación.	Delfín Ortega Sánchez
34	"Las Indias y Asia en la evangelización: Palabra e Imagen en la predicación jesuita (siglo XVI)", Centro de Estudios Clásicos de la Universidad Nacional Autónoma de México. 2010.	Conferencia	Delfín Ortega Sánchez

Cree tantas filas como necesite

D3. Tesis doctorales finalizadas relacionadas con el proyecto			
	Nombre	Título	Director
1	Delfín Ortega Sánchez	<i>Retórica y predicación en el Nuevo Mundo: Palabra e imagen. Los testimonios de Fr. Diego Valadés y Guamán Poma de Ayala</i> (Premio extraordinario de doctorado de la Universidad de Extremadura)	César Chaparro Gómez, Manuel Mañas y Fernando serrano Mangas.

Cree tantas filas como necesite

D4. Otras publicaciones derivadas de colaboraciones mantenidas durante la ejecución del proyecto y que pudieran ser relevantes para el mismo			
	Referencia	Tipo de publicación	Autores
1	"Resentimiento y estupidez: Tiberio y Claudio a los ojos de Gregorio Marañón", <i>Circunstancia</i> , VIII(22), 1-20 (2010), Fundación Ortega y Gasset-Gregorio Marañón	Artículo científico	César Chaparro Gómez
2	"La adaptación de las fuentes clásicas en los 'Diálogos' de Frei Amador Arraiz", <i>D. Frei Amador arraiz no IV Centenário da edição definitiva dos Diálogos</i> , Universidade católica Editora (Lisboa), pp.: 25-38	Capítulo de libro	Luis Merino Jerez
3	"El testimonio del mito guadalupano", <i>Iberoamérica y Extremadura: memoria de un vínculo</i> , CEEXCI, 2010, pp. 163-180.	Capítulo de libro	César Chaparro Gómez
4	"Vasili Grossman, un Tolstói redivivo", en <i>Revista de libros</i> , 149, mayo, Madrid, pp. 41-42.	Reseña	Rosa Montes Doncel



--	--	--	--

E. Personal activo en el proyecto

Relacione la situación de todo el personal de las entidades participantes que haya prestado servicio en el proyecto en la anualidad que se justifica, o **que no haya sido declarado anteriormente**, y cuyos costes (salariales, dietas, desplazamientos, etc.) se imputen al mismo

	Nombre	NIF/NIE	Catg. ^a profesional	Incluido en solicitud original (S/N)	Si no incluido en solicitud original:		
					Función en el proyecto	Fecha de alta	Observaciones
1	Merino Jerez, Luis	06984216j	CU	S			
2	Chaparro Gómez, César	08668538E	CU	S			
3	Mañas Núñez, Manuel	07007426Q	TU	S			
4	Galán Sánchez, Pedro	06976486B	TU	S			
5	Juan M ^a Gómez Gómez	52962307T	Cont Dr.	S			
6	Oncins Martínez, J. Luis	08828172J	TU	S			
7	Rodríguez Ponce, M ^a I.	08842984J	TU	S			
8	López Martínez, M ^a I.	76238851S	TU	S			
9	Montes Doncel, Rosa	07007587Q	TU	S			
10	Ortega Sánchez, Delfín	76126199V	Cont Dr.	S			
11	Tovar Paz, Francisco J.	06998118T	TU	S			

Cree tantas filas como necesite

-En este capítulo solo debe incluir al personal vinculado de las entidades participantes en el proyecto. Los gastos de personal externo (colaboradores científicos, autónomos...) que haya realizado tareas para el proyecto deben ser incluidos en el punto E5 relativo a otros gastos.

-Las "Altas" y "Bajas" deben tramitarse de acuerdo con las "Instrucciones para el desarrollo de los proyectos de I+D+i" expuestas en la página web del ministerio.



F. Gastos realizados durante la anualidad

Debe cumplimentarse este apartado independientemente de la justificación económica enviada por la entidad

F1. Gastos de personal (indique número de personas, situación laboral y función desempeñada)				
	Nombre	Situación laboral	Función desempeñada	Importe
1				
2				
Total gastos de personal				

Cree tantas filas como necesite

F2. Material inventariable (describa el material adquirido)				
	Identificación del equipo	Descripción del equipo	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)
1	MATERIAL BIBIOGRAFICO	LIBROS	421,13	S
2	ORDENADOR PORTATIL	PORTATIL ACER	630,19	S
3	ESCANER	PORTATIL SAMSUNG	1131,22	S
4	DISCO DURO	SEAGATE	582,64	S
Total gastos material inventariable			2765,18	

Cree tantas filas como necesite

F3. Material fungible (describa el tipo de material por concepto o partida, p. ej., reactivos, material de laboratorio, consumibles informáticos...)			
	Concepto	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)
1	Consumibles informáticos	17,59	S
2			
Total gastos material fungible		17,59	

Cree tantas filas como necesite

F4. Viajes y dietas (describa por concepto general, p. ej., viajes, dietas.)			
	Concepto	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)
1	VIAJES Y DIETAS	7653,21	S
2			
Total viajes y dietas		7653,21	

Cree tantas filas como necesite

F5. Otros gastos (describa por concepto)			
	Concepto	Importe	Previsto en la sol. original (S/N)
1	CARGO INTERNO: PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO	16	S
2	DISEÑO Y PROGRAMACIÓN PAGINA WEB	1392,15	S
3	TRADUCCIÓN AL INGLES TEXTO INVESTIGACIÓN	285	S



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Total otros gastos	1693,15
---------------------------	----------------

Cree tantas filas como necesite

F6. Total ejecutado (costes directos únicamente)	
Importe total ejecutado durante la anualidad	12129,13

F7. Descripción de gastos no contemplados en la solicitud original (si ha realizado algún gasto no contemplado en la solicitud original, justifique la necesidad de su adquisición en este apartado)

G. Gastos realizados desde el inicio del proyecto

Importe total ejecutado (costes directos únicamente)	18.000
---	---------------



REFLEXIONES EN TORNO AL *VBI SVNT?*
EN LA ÉGLOGA I DE GARCIASO DE LA VEGA:
FUENTES CLÁSICAS Y CONTEMPORÁNEAS¹

Luis Merino Jerez
Universidad de Extremadura

El estudio de fuentes de la obra de Garcilaso de la Vega ha ocupado a sus comentaristas desde el siglo XVI hasta nuestros días, sin embargo aún quedan algunos rastros por desvelar en mayor o menor medida. Este es el caso de la primera Égloga y, en concreto, de la tercera estancia del *soliloquio* en el que Nemoroso llora la muerte de Elisa en los términos habituales del lugar común conocido como *Vbi svnt?*

M. Morrale describió con trazos magistrales la trayectoria seguida por este tópico desde sus orígenes hasta la poesía castellana medieval y renacentista, con especial atención a las *Coplas* de Jorge Manrique por la muerte de su padre (coplas 14-24). Establece en su estudio que el tema del *vbi svnt?* es un lugar común «con el que se recalca el carácter transitorio de las personas y de sus cosas», y que pone de manifiesto la futilidad de las ambiciones mundanas². Señala, además, que el origen de este lugar común puede encontrarse tanto en los textos sagrados como en los textos grecolatinos, aunque en uno y otro caso se utiliza en diferentes contextos y con distinta intención. Desde un punto de vista estrictamente formal el tópico arranca con la pregunta retórica *vbi svnt?*, que se repite en estructuras anafóricas, tal como vemos, por ejemplo, en la *Epístola* 107 de Séneca a Lucilio: *Vbi illa prudentia tua? Vbi in diuiciendis rebus subtilitas? Vbi magnitudo?* En cuanto a su contenido, puede adscribirse a lo que Morrale llama «literatura de la caducidad», es decir, al conjunto de manifestaciones que expresan la caducidad del tiempo y, que, por ello, puede asociarse a otros lugares comunes también harro frecuentados como los de *tempus fugit* y *carpe diem*.

¹ Este trabajo ha sido posible gracias al Proyecto de Investigación «Retórica y artes de memoria» (FH2008-01038THO) financiado por la Dirección General de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación. Con estas líneas quiero dejar constancia del afecto y la admiración que siento por Ana María Aldama, presente siempre en mi memoria con todas las pendeas que la adornaron en vida.

² Morrale, M., «Apuntes para el estudio de la trayectoria que desde el *Vbi svnt?* lleva hasta el «¿Qué le hicieron sino...?» de Jorge Manrique», *Thesaurus* 30(3), 1973: 471-519. De gran interés son también los siguientes estudios: Bright, James W., «The *vbi svnt* Formula», *Modern Language Notes* 8, 1893: 182-190; e Idantes, V., *Las danzas de la muerte*, Salamanca, 1997.



Gerard González Gernain y Joan Carbonell Manis

Historia de la investigación epigráfica en España en los siglos XVI y XVII. *Histori de manuscrits catalans (1474-1620), Volum IV.* Barcelona 2008. pp. 35-104 1997.
L'Art de la falsificació. Falsae Inscriptiones a l'epigrafia romana de Catalunya. «De Hispano Antiquo», *Ephemeris Epigraphica* 3 (1877), pp. 17-30 p. en E. HÖBNER, *CIL II. Supplementum*, Berlin 1892, pp. LXXVI-LXXXIX.
MARTINLEY, E. SYDENHAM, *The Roman Imperial Coinage. Vol. 2, Vespasian to* en, London 1926.
BURNETT, M. AMANDRY, P. P. RYROLLES, *Roman Provincial Coinage. Vol. 1.* London 1992.
A, «la producción literaria del tortosí Francesc Vicens, prior de Tarragona i di- del General (m. 1523)», *Recerca* 7 (2003), pp. 265-302.

Fecha de recepción: 13/03/2009
Fecha de aceptación: 29/05/2009

El valor de las imágenes en la concepción del signo lingüístico de Escalígero¹

MARÍA ISABEL RODRÍGUEZ PONCE
Universidad de Extremadura

Resumen. En este artículo sobre la obra de Escalígero nos centraremos primero en su explicación de cómo se crean las nociones de las cosas reales en el intelecto de cada individuo y de cómo esas nociones se convierten en signos, estableciendo una conexión con una larga tradición de conservación y recuperación del conocimiento representada en las artes mnemotécnicas. En segundo lugar trataremos de mostrar el valor de las imágenes en las explicaciones de Escalígero sobre el signo lingüístico por antonomasia: la palabra (*dictio*) y sus clases.

Palabras clave: Escalígero, signo lingüístico, imágenes.

The value of images in the Scaliger's conception of the linguistic sign

Summary. This paper focuses, firstly, on the Scaliger's explanation about how the notions of real things are created in the intellect. In the same way, our work shows how these notions turn into signs, and connect this process with a long tradition of conservation and the recovery of knowledge represented by the art of memory. Finally, our investigation reflects on the value of images in the Scaliger's explanation about the linguistic sign *par excellence*: the Word (*dictio*).

Key words: Scaliger, linguistic sign, images.

1. INTRODUCCIÓN

En un trabajo anterior sobre este excepcional científico, filósofo y gramático de los siglos XV y XVI, tomábamos una comparación suya para rubricar de manera muy significativa una extensa reflexión sobre el uso metateórico de los

¹ Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación denominado «Retórica y artes de memoria de la Antigüedad al Renacimiento» (PT12006-01038, Ministerio de Ciencia e Innovación), que se desarrolla actualmente en la Universidad de Extremadura y cuyo investigador principal es el profesor Luis Merino Jerez.



Jose González Vázquez

asi creemos que obedece a un doble motivo: de una parte, la amplificación...
grado, como acabamos de resaltar en el párrafo anterior, y, de otra, dicho recu-

Los tres libros de la memoria...
de los siglos XV, XVI y XVII.

RETÓRICA Y ARTES MEMORIAE: LA MEMORIA EN LOS RHETORICORUM LIBRI QVINGVE DE JORGE DE TREBISONDA¹

LUIS MERINO JEREZ
Universidad de Extremadura

1. Los Rhetoricorum libri quingve: Problemas textuales

De los Rhetoricorum libri quingve de Jorge de Trebisonda se ha dicho que es 'la primera retórica secular y orgánica del humanismo italiano' y se le ha atribuido con razón el mérito de haber aunado la tradición retórica latina (Cicerón, Rhetorica ad Herennium y Quintiliano) y la griega (Hermógenes, Dionisio de Halicarnaso y Aristóteles). Además, es una obra que influyó decisivamente en la evolución de la retórica renacentista, pues su doctrina tuvo acogida y desarrollo en muchos y serenos humanistas, como Alonso de Herrera, Antonio Luti, El Boccaccio y Pedro Juan Sánchez, por citar sólo algunos de los representantes del humanismo en la España del siglo XVI.

1. Este trabajo ha sido posible gracias al Proyecto de Investigación 'Retórica y artes de memoria de la Antigüedad al Renacimiento' (PR2006-01036/PICO financiado por la Subdirección General de Investigación Científica y Tecnológica del Ministerio de Educación y Ciencia) y del mismo autor. 'The Byzantine Rhetorical Tradition and its Renaissance', en Romanica, 1976, y del mismo autor, 'The Byzantine Rhetorical Tradition and its Renaissance', en Romanica, 1976, pp. 174-187.
2. C. G. Ceram, 'The Rhetoric of the Renaissance', en The Journal of the History of Ideas, 1944, pp. 174-187.
3. L. López Gilguez, 'La retórica en la España del siglo XVI', Universidad de Salamanca, 1964.
4. C. G. Ceram, 'The Rhetoric of the Renaissance', en The Journal of the History of Ideas, 1944, pp. 174-187.
5. J. G. Ceram, 'The Rhetoric of the Renaissance', en The Journal of the History of Ideas, 1944, pp. 174-187.
6. J. G. Ceram, 'The Rhetoric of the Renaissance', en The Journal of the History of Ideas, 1944, pp. 174-187.



MINISTERIO
DE ECONOMIA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Sociedad, política y religión
en el Virreinato del Perú
La subversión del orden colonial
en la *Primer nueva crónica y buen gobierno* (1615-1616)
de Guamán Poma de Ayala



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Delfín Ortega Sánchez

Sociedad, política y religión
en el Virreinato del Perú
La subversión del orden colonial
en la *Primer nueva corónica y buen gobierno* (1615-1616)
de Guamán Poma de Ayala

UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA



Cáceres
2011



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

ORTEGA SÁNCHEZ, Delfín
Sociedad, política y religión en el Virreinato del Perú : La subversión del orden colonial en la *Primer nueva crónica y buen gobierno* (1615-1616) de Guamán Poma de Ayala / Delfín Ortega Sánchez. — Cáceres : Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, 2011
240 pp. : 17 x 24 cm.
ISBN 978-84-7723-939-0
1. América latina-Perú-Historia. I. Tít. II. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed.
935

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



El presente libro se desarrolla al amparo del proyecto de investigación: *Retórica y Artes de la Memoria de la Antigüedad al Renacimiento* (Ministerio de Ciencia e Innovación [FFI20008-01038]), coordinado por el Catedrático de Filología Latina de la Uex Luis Merino Jerez; y del Grupo de Investigación *De las Casas y Valdeás*, coordinado por César Chaparro Gómez, Catedrático de Filología Latina de la Uex.

© Delfín Ortega Sánchez de la edición, 2011
© Universidad de Extremadura, para esta 1.ª edición, 2011

Tipografía utilizada: Bembo Std (para cubierta y páginas iniciales) y Palatino LT Std (para el texto de la obra)

Detalle de cubierta:

Diseño de cubierta:

Edita:

Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones
Plaza de Caldereros, 2. 10071 Cáceres (España)
Tel. 927 257 041; Fax 927 257 046
publicac@unex.es
<http://www.unex.es/publicaciones>

I.S.B.N.: 978-84-7723-939-0

Depósito Legal: M-00.000-2011

Impreso en España - *Printed in Spain*

Impresión: Dosgraphi c, s. l.

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN



Historiografía y discurso verbo-visual en la Primer nueva corónica i buen gobierno de Guamán Poma de Ayala (1515- 1516): la ejecución de Atahualpa y Topa Amaro¹.

Delfín Ortega Sánchez
Universidad de Extremadura
dortsaan@unex.es

Resumen: En el presente trabajo analizamos las correspondencias y disidencias entre el modelo historiográfico europeo y, concretamente, el narrativo de la crónica de Indias, con el propuesto por Guamán Poma de Ayala en su *Primer nueva corónica i buen gobierno*. Concebida como discurso verbo-visual, la historia, hermanada con la retórica, absorbe la tradición historiográfica y la emblemática política del Viejo Mundo para configurar un discurso final desde la topología andina.

Palabras clave: Poma de Ayala, historiografía indiana, retórica, discurso visual.

Abstract: This essay deals with the influence of the European historiographical tradition, and specially with the narrative of the chronicle of the Indies, in the chronicle of Guamán Poma de Ayala: *Primer nueva corónica i buen gobierno*. Conceived as a verb-visual speech, the history related with the rhetoric, will use the resources of the historiography and the emblematic politics of the Old World to form a final speech from the Andean topology.

Keywords: Poma de Ayala, Indian historiography, rhetoric, visual speech.

¹Este artículo se encuadra dentro de los proyectos de investigación *Libros, lectores, bibliotecas en los siglos XVI, XVII y XVIII: sociedad, política, religión, cultura y educación* (financiado por la Consejería de Infraestructuras y Desarrollo Tecnológico de Junta de Extremadura [PR107A091]) y coordinado por el Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Extremadura César Chaparro Gómez, y *Retórica y Artes de la Memoria: de la Antigüedad al Renacimiento* (financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación [FFI2008-01038]) y coordinado por el Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Extremadura Luis Merino Jerez.

Futurk 6 (2011)
ISSN 1886-9300

Recibido 01/03/2010
Aceptado 09/07/2010

1003 100

6/011 231946



MINISTERIO
DE ECONOMIA Y
COMPETITIVIDAD



UKU PACHA
Revista de Investigaciones Históricas
Lima - Perú

CONSTANCIA

EL DIRECTOR DE LA REVISTA DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UKU PACHA

HACE CONSTAR:

Que el artículo del señor Delfín Ortega Sánchez ha sido publicado en la Revista de Investigaciones Históricas Uku Pacha. Año 8, N° 13.

Delfín Ortega Sánchez.

“Retórica, naturaleza y cultura en indias: La atención al “otro” desde Bartolomé De Las Casas hasta fr. Diego Valadés”. En: *Revista de Investigaciones Históricas Uku Pacha*, Año 8, N° 13. Lima - Perú, Diciembre 2008. Páginas: 17-24

Se emite la presente constancia a solicitud del interesado y para los fines que estime conveniente.

Lima, 23 de febrero del 2009



Teléfono: 522-4511/522-2848
Email: ukupacha@spesb.com.pe

Av. Las Palmeras, Cóm 32
Suiza Peruna Mz. "C" Lte 4
Lima - Los Olivos

UKU PACHA

Revista de Investigaciones Históricas
Año 7, Nro. 13, Julio - 2009



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

UKU PACHA

Revista de Investigaciones Históricas.
Año 7. Nro. 13, Julio - 2009

Director - Fundador
Dino León Fernández

Subdirector
Nancy Carmelo Escobar

Coordinadores:

Fernando Calderón Valenzuela, José Carlos Jivagón Villanueva, Juan Carlos Huaraj Acuña y Miguel Ángel Quispe Saavedra.

Consejo Asesor

Waldemar Espinoza Soriano (Universidad Nacional Mayor de San Marcos) - Fernando Armas Asín (Universidad Nacional Mayor de San Marcos) - Alfredo Moreno Cebrián (Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Madrid) - Pablo Fernando Lama (Université Paris Sorbonne) - Antonio Acosta Rodríguez (Universidad de Sevilla) - Juan Marchena Fernández (Universidad Pablo Olavide de Sevilla) - Teresa Cañedo-Anguitelles (Universidad de Alcalá - Madrid) - Josep-Ignasi Saranyana (Universidad de Navarra).

Investigadores

Juan Eduardo Espinosa Cornejo, Delfín Ortega Sánchez, Waldemar Espinoza Soriano, Víctor Nieto Bonilla, Beatrizeh Ortega Luján, Juan José Torre Toro, Osmar Gonzales Alvarado, Daniel Morán Ramos, Ernesto Jorge Blume Rocha y José Antonio Benito Rodríguez.

Composición y diagramación:

UKU PACHA

Contacto:

Teléfono: (01) 6554359 / 522-0118. Móvil: 999454678 / 999315648. Jr. Las Begonias. Mz. "C". Lote 4. Asoc. Suiza Peruana. Av. Las Palmeras. Cdra. 52. Los Olivos. Lima 39
Perú

ISSN: 1992 - 1065. (ISSN Internacional Centre)

20, Rue Bachaumont, 75002 PARIS - FRANCE

www.issn.org

Comentarios, sugerencias, colaboraciones, suscripción y canje:

ukupacha@yahoo.com

Derechos reservados - UKU PACHA no se responsabiliza por las opiniones vertidas por los autores en sus artículos. Prohibida la reproducción de esta revista por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Portada:

1760 "Descripción (mapa) del Valle de Chimo y planisferia (plano) de la ciudad de Trujillo del Perú". Al pie: "D.D. Michael Feijoo, civitate truxillensis Prætor, fœdibat ac delineabat". Manuscrito, a pluma; 440x340mm. Estaba incluido en Relación descriptiva de la Ciudad y Provincia de Trujillo del Perú...escrita por el Dr. D. Miguel Feijoo, corregidor que fue de dicha ciudad y comador mayor del Tribunal y Audiencia Real de Cuentas del Perú", catalogado en MP, Libros manuscritos, 18. (forma parte del expediente sobre impresión de dicha obra. -Lima, 819. MP, Perú y Chile, 39).



RETÓRICA, NATURALEZA Y CULTURA EN INDIAS¹: LA ATENCIÓN AL "OTRO" DESDE BARTOLOMÉ DE LAS CASAS HASTA FRAY DIEGO VALADÉS

Delphin Ortega Sánchez²
Universidad de Extremadura - España

1. INTRODUCCIÓN: NATURALEZA, MORAL E INGENIUM EN LAS INDIAS

La relación determinista entre las condiciones geo-climáticas y el ingenium del hombre, originaria de la Antigüedad y fielmente transmitida en la Edad Media, conoció una generosa difusión en el siglo XVI, momento en que debió plantearse la cuestión de la naturaleza humana ante realidades geográficas y culturales tan disímiles como las planteadas en América³. Según esta teoría, nutrida, en parte, por la distinción aristotélica entre "esclavitud natural" y "esclavitud legal", e impulsada por la justificación tomada de la existencia de la esclavitud natural a partir de la influencia del clima sobre el hombre, las condiciones geográficas y culturales comenzaban a presentarse, con más fuerza que nunca, como fundamento de la filosofía moral⁴, y, por ende, de las metodologías predicativas en tanto que "conductos para la civilización". En definitiva: estamos frente a la afirmación de la supuesta relación causal entre naturaleza y moralidad del nativo.

Es así como desde la segunda mitad del siglo XVI, el tópico naturalista aparece indiscutiblemente unido a la ordenación del discurso social y cultural americano. Prueba de ello es la Apologética historia de las Indias de Bartolomé de las Casas, cuyos treinta y dos primeros capítulos ya son reveladores al respecto: "Seis casas naturales", "La influencia del cielo", "La disposición y calidad de la tierra", etc. También podemos traer a la memoria a Fr. Martín de Murúa y su Historia General del Perú, origen y descendencia de los Incas o la Historia del Nuevo Mundo de Bernabé Cobo⁵.

1 El presente trabajo ha sido posible gracias a los proyectos de investigación "Libros, lectores y bibliotecas en los siglos XVI, XVII y XVIII: sociedad, política, religión, cultura y educación" (clave PR107A091) dirigido por el Dr. César Chaparro Gómez, Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Extremadura, y financiado por la Consejería de Infraestructuras y Desarrollo Tecnológico de la Junta de Extremadura y "Retórica y Artes de la Memoria: de la Antigüedad al Renacimiento" (clave FF2008A1038), dirigido por el Dr. Luis Merino Jerez, Catedrático de Filología Latina, y financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.
2 Personal Docente e Investigador Contratado del Departamento de Ciencias de la Antigüedad de la Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Extremadura).
3 LAVALLÉ, Bernard: Las promesas ambiguas: ensayo sobre el erasmismo colonial en las Andes, PUC-IRA, Lima, 1993.
4 BALLÓN VARGAS, José Carlos: "El tópico naturalista y los orígenes clásicos del discurso filosófico peruano", en HAMPE, MARTINEZ, Teodoro (Comp.): La tradición clásica en el Perú. Virreinal. Sociedad Peruana de Estudios Clásicos y Fondo Editorial Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1999, pp. 309-342.
5 BALLÓN VARGAS: "El tópico naturalista...", pp. 311-312. Esta relación entre diversidad natural y moralidad vino también a satisfacer las necesidades de garantizar el mantenimiento del nuevo régimen colonial basado en una jerarquía social que se fundamentaba en las relaciones de parentesco por consanguinidad y, en las de propiedad patrimonial sobre la tierra y los hombres, esto es, a argumentar la permanencia del binomio "barbarismo salvaje = esclavitud por naturaleza". A partir de la segunda mitad del siglo XVII la vinculación naturaleza y moral se refuerza, momento en que toda obra de cierta relevancia dedica sus capítulos preliminares a la exposición de imágenes descriptivas basadas en la mitificación del contexto natural andino, y que servían de fundamentos para la articulación del discurso cultural posterior. Considerados continuadores de las minuciosas descripciones de José de Acosta, Garcilaso de la Vega "el Inca" y de Guamán Poma de Ayala, los nuevos "textos naturalistas", surgidos de la pluma criolla, suponen un giro en la forma de entender el espacio y medio andino, pues su función ya no radica en el conocimiento profundo del indio y de su contexto natural con el objeto de ensalzarlo o denigrarlo, sino en la justificación de su esplendor y magnificencia. Buena prueba de ello es el Paraiso en el Nuevo Mundo, comentario apologético, historia natural, peregrina de las islas y tierras del Mar Océano de Antonio de León Pinelo (1650) [LEÓN PINELO, Antonio de: Paraiso en el Nuevo Mundo... Torres Aguirre: Lima, 1943], compendio de mitos que convierten a los Andes en una tierra tocada por la mano de Dios y señalada en la Historia de la Humanidad. La vinculación capacidad nacional, moral y naturaleza aún dejó ver en el XIX de la mano de Hipólito Unzué y sus Observaciones sobre el clima de Lima y su influencia en las aves organizadas, en especial el hombre (UNANUE, Hipólito: Observaciones sobre el clima de Lima y

LAS LECTURAS PSICOANALÍTICAS DE POE: UNA NUEVA APROXIMACIÓN SEMIÓTICA A «THE FALL OF THE HOUSE OF USHER»¹

PSICOANALYTIC READINGS OF POE: A NEW SEMIOTIC APPROACH TO «THE FALL OF THE HOUSE OF USHER»

Rosa Eugenia MONTES DONCEL
Universidad de Extremadura
rosamont@unex.es

Resumen: La naturaleza abierta de los símbolos de «The Fall of the House of Usher» la ha convertido en una obra óptima para el estudio psicoanalítico. Al mismo tiempo, el enfoque semiótico resulta sobremañera adecuado a la hora de afrontar elementos constructivos como las elipsis funcionales, el juego de la «falsa intertextualidad» y la aplicación de este al efecto de mise en abîme.

Abstract: Open symbols in «The Fall of the House of Usher» make it an ideal work for psychoanalytic analysis. At the same time, its semiotic approach is particularly appropriate for the study of constructive elements like func-

1 La realización de este trabajo ha sido posible gracias al proyecto de investigación FF2008-01038/FILO, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.



MINISTERIO
DE ECONOMÍA Y
COMPETITIVIDAD

SECRETARÍA DE ESTADO
DE INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E
INNOVACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE INVESTIGACIÓN Y GESTIÓN DEL
PLAN NACIONAL DE I+D+i

SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

NOTAS DE POÉTICA EN ALGUNOS COMENTARIOS RENACENTISTAS AL
ARS POETICA DE HORACIO (GRIFOLI Y EL BROCCENSE)

LUIS MERINO JEREZ
Universidad de Extremadura

Resumen: En torno a los años centrales del siglo XVI asistimos a un auge notable de los comentarios a los textos de Horacio en general y del *Ars poetica* en particular. Con el propósito de descubrir posibles fuentes de la *editio princeps* del comentario de Francisco Sánchez de las Brozas (*In Ariem poeticam Horatii elucidatio*, Salamanca, 1558), analizamos algunos pasajes del *De arte poetica interpretatione explicatus* (Florentinae, 1550) de Giacomo Grifoli, con especial atención a la epístola preliminar.

Palabras clave: Horacio, *Ars poetica*, comentarios, El Broccense, Grifoli.

Summary: Around the middle years of the sixteenth century there is a notable rise of the comments to the texts of Horace and especially of the *Ars poetica*. In order to discover possible sources of the comment on Horace by Francisco Sánchez de las Brozas (*In poeticam Horatii Ariem Elucidatio*, Salamanca, 1558), I have discussed some passages *De arte poetica interpretatione explicatus* (Florentinae, 1550) by Giacomo Grifoli with special attention to the preliminary letter.

Keywords: Horace, *Ars poetica*, comments, Sanctius, Grifoli.

1. Este trabajo ha sido posible gracias al Proyecto de investigación «Retórica y artes de memoria de la Antigüedad al Renacimiento» (FFI2008-01038/FILO) subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

TRADICIÓN CLÁSICA EN LOS DIÁLOGOS (COIMBRA, 1605) DE FREI AMADOR ARRAIZ¹

Luis Merino Jerez
Universidad de Extremadura

Los *Diálogos* del carmelita Frei Amador Arraiz se publicaron por primera vez en 1589 y luego, en una segunda y definitiva versión, en 1604. Esta segunda edición incorpora tres diálogos que no aparecen en la *primeps*, de tal modo que la obra pasa de siete a diez libros². Tanto la primera como la segunda edición se publicaron en portugués, aunque es muy probable que Jerónimo Arraiz, hermano de Amador, la redactara inicialmente en latín; de acuerdo con lo que el propio Amador confiesa en el “Prologo ao leitor”³. En cualquier caso, los *Diálogos* de Arraiz contienen una nutrida erudición teológica, especialmente mariana, en la que no falta, sin embargo, una notable presencia de *studia humanitatis*, si como tales consideramos las numerosas referencias clásicas (directas e indirectas), las antigüedades al uso en la época, no pocos versos latinos (Virgilio y Horacio son los más citados entre los clásicos) y fragmentos de poetas modernos, como Baptista Mantuano o Luis de Camoens. “Con razón puede decirse que es una obra humanística y renacentista, que pretende exponer doctrinas teológicas, éticas y literarias, sin adscribirse a ninguna corriente mística propiamente dicha” (Merino, 2008: 924). Tal vez por ello la

¹ Este trabajo tiene como punto de partida la ponencia presentada al *Colóquio Internacional D. Frei Amador Arraiz*, celebrado en la Universidad Católica de Lisboa en noviembre de 2004 y ha sido posible gracias al Proyecto de Investigación “Retórica y artes de memoria” (FFI2008-01038/FILO) financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

² Ambas ediciones comparten título: *Diálogos de Dom Frei Amador Arraiz Bispo de Portalegre; mesmo autor nesta segunda impressão*. Las dos se publicaron en Coimbra: “en casa de Antonio de Máz” en 1589 y “Na officina de Diogo Gomez Loureiro, impressor da Universidade”, en 1604. De esta última hay edición moderna, que es la que cito aquí: *Diálogos de d. Frei Amador Arraiz*, introdução e revisão de M. Lopes de Almeida, Lello e Irmão editores, Porto, 1974.

³ “A estes Dialogos deu principio (como disse na primeira impressam) o doutor Jeronymo Arraex meu irmão, mas prevenido de huã prolixa e mortal infirmitade de que faleceo, nam lhes pode dar o cabo, nem limar e apurar o que aua principiado. Eu por me parecer que seria obra util e aprazivel se se proseguisse e perdygasse, ouve por beã empregado nelles o estudo que a outro fim tinha dirigido. Não os quis escrever em lingua latina, mas em a nossa Portugueseza, porque alem desta cam sua grave brevidade ser accommodada ao que nelles se trata, minha principal tarefa foy aproveitar a todos os nossos que nam tem noticia de linguas estranhas” (Arraiz, 1974: Prologo ao leitor, XXXV).